

## CARLOS FOUQUET

1897-1980

(Luana de Julio de Camargo)

### Dados biobibliográficos

Filho de Eugen Fouquet, jornalista do *Urwaldsbote (Mensageiro da Mata Virgem)*, e de Ana Beims, Carlos Fouquet nasceu no Brasil, na cidade de Blumenau, Santa Catarina, em 09 de setembro de 1897 e aí viveu até 1914, tendo completado o curso primário na Escola Nova. Em 1914, com 17 anos, Fouquet mudou-se para a Alemanha com o intuito de completar os seus estudos básicos.

Durante os anos da Primeira Guerra Mundial, residiu na cidade de Braunschweig (Brunswick), considerada como a sua segunda terra natal, e aí cursou o ensino secundário no ginásio de Brunswick até 1919. Amante das línguas, Fouquet continuou sua formação em Letras Anglo-Germânicas e História nas universidades de Munique e Marburg, onde mais tarde realizou o doutorado em Filosofia e conheceu a sua futura esposa, Meta Kahnert. No período em que viveu na Alemanha, entre os anos de 1914 e 1926, Carlos Fouquet dedicou-se não somente aos estudos e trabalhos científicos, como também às atividades práticas: durante três semestres frequentou a Comunidade Estudantil (Deutsche Burse) e trabalhou no "Instituto para as comunidades germânicas em regiões fronteiriças e estrangeiras" (Institut für Grenz- und Auslanddeutschtum) na cidade de Marburg e, mais tarde, exerceu também o magistério secundário em três escolas de formação para professores em Hamburg.

No ano de 1926, Carlos Fouquet retornou ao Brasil. Em São Paulo, trabalhou como professor da então *Deutsche Schule*, fundada em 1878, (Escola Alemã – também conhecida mais tarde como “Olinda Schule”, por ter-se mudado da Rua Florêncio de Abreu para a Rua Olinda), conhecida a partir de 1938 como “Colégio Brasileiro-Alemão” e, depois de 1942, como “Colégio Visconde de Porto Seguro”. Aí, Carlos Fouquet lecionou as matérias de Alemão, Inglês e História, vindo posteriormente também a ocupar o cargo de vice-diretor nessa mesma instituição de ensino. Interessado em preservar e divulgar a língua e cultura alemã junto à comunidade, Fouquet, a partir de 1929, e ao mesmo tempo em que se ocupava com a elaboração de cursos de língua (Sprachkurse), também iniciou o seu trabalho junto ao arquivo particular da imigração e da colônia alemã no Brasil, criado em 1916. Um problema de audição afastou-o, em 1938, das atividades didáticas e do cargo de vice-diretor do então Colégio Brasileiro-Alemão (atual Colégio Visconde de Porto Seguro). Contudo, continuou trabalhando na direção do arquivo particular da imigração e da colônia alemã no Brasil, baseado na *Deutscher Lehrerverein*, depois chamada *Hans Staden-Verein*, depois conhecida como *Fundação Hans Staden* e depois nomeada *Institut Hans Staden*, atividade à qual se dedicou plenamente durante trinta anos, até 1968.

## Literatura Brasileira de Expressão Alemã

PROJETO DE PESQUISA COLETIVA

[www.martiusstaden.org.br/Rellibra.aspx](http://www.martiusstaden.org.br/Rellibra.aspx)

Cabe aqui um excuro para apresentar mais detalhadamente a criação e o desenvolvimento deste arquivo particular da imigração e da colônia alemã no Brasil.

Este arquivo foi criado, quando a associação mantenedora da *Deutsche Schule*, conhecida como *Verein Deutsche Schule* (Fundação Escola Alemã), publicou em 1878, no jornal *Deutsche Zeitung*, uma convocação dirigida a todos os membros da “colônia alemã” da cidade de São Paulo, assim como a associações e empresas, para colaborar no projeto da criação de um “arquivo para a história da colônia”. Para tal finalidade pedia-se que fossem remetidos para a Escola Alemã “documentos, gravuras, fotografias, relatórios anuais, publicações de comemorações e jubileus de todo tipo”, contanto que esses documentos e materiais ilustrassem a formação ou o crescimento da colônia. A *Fundação Escola Alemã* trabalhava em duas frentes: na manutenção da escola, propriamente dita, e na criação e estruturação de um acervo de documentos sobre a imigração alemã no Brasil. Assim nasceu o arquivo, que hoje abrange, entre outros, um acervo documental e documentário com bem mais de 100.000 peças e um fichário correlacionado com aproximadamente 70.000 fichas. Esta parte da *Fundação*, que se dedicava a coligir o material referente à imigração passou a ser identificada em 1916 como *Deutscher Lehrerverein* (Associação dos professores de alemão).

As vicissitudes posteriores, que a História lhe impôs, interferiram profundamente não só no seu destino, mas também nas outras instituições mencionadas. Em 1935, por exemplo, viu-se obrigada a tornar-se uma fundação autônoma, constituída segunda leis brasileiras, e passou a ter o nome de *Hans Staden-Verein* (Associação Hans Staden), tendo assim funcionado até 1945, quando suas atividades foram suspensas, pelos motivos políticos que todos conhecem. Reabriu as portas em 1947 com o nome de *Institut Hans Staden* (Instituto Hans Staden).

Sendo o *Instituto Hans Staden* uma instituição independente, o trabalho da direção tinha de desdobrar-se em duas direções: a das atividades propriamente relacionadas com a missão cultural e a dos esforços para garantir a sobrevivência financeira da instituição. Foi no contexto destes esforços, que Carlos Fouquet criou, em 1951, a *Fundação Martius*, que era um centro, a partir do qual era possível angariar com mais facilidade recursos financeiros para o *Instituto*.

Nos anos 90, porém, a situação financeira do *Instituto* tornou-se muito difícil, devido a alterações drásticas no fluxo dos recursos provenientes da Alemanha, que se unificara. Também a diminuição progressiva dos sócios-contribuintes (descendentes de imigrantes alemães já distanciados da cultura dos antepassados) contribuiu para o agravamento da crise. Para evitar o fechamento do *Instituto*, em 1997, veio a campo a antiga *Verein Deutsche Schule*, à época já com o nome de *Fundação Visconde de Porto Seguro* e assumiu a sua manutenção, o que, por sua vez, implicou na extinção da *Fundação Martius* e na alteração do nome do Instituto Hans Staden para *Martius-Staden-Institut für Wissenschaft, Literatur und deutsch-brasilianischen Kulturaustausch* (Instituto Martius-Staden de Ciências, Letras e Intercâmbio Cultural Brasileiro-Alemão).

Carlos Fouquet recebeu o reconhecimento internacional por fomentar o intercâmbio cultural entre Brasil e Alemanha e também pelos seus estudos sobre a imigração alemã no Brasil e pelos levantamentos genealógicos das famílias até hoje residentes no país. Carlos Fouquet, além de professor, historiador, genealogista, editor e jornalista, dedicou-se intensamente também à poesia, uma necessidade de expressão que lhe proporcionava não apenas paz interna como, sobretudo, força vital. As numerosas contribuições e trabalhos literários, históricos e genealógicos de Fouquet foram publicados no *Staden-Jahrbuch*, em jornais e anuários, entre outros.

Fouquet faleceu em 19 de junho de 1980, aos 83 anos.

Entre os seus escritos encontram-se narrativas, poemas, ensaios, textos memorialísticos, entre outros:

### **Narrativas:**

**Die Reimers (Os Reimers).** In: *Der Urwaldsbote*, Blumenau, 1921.

**O cerco de Igaracú, 1549.** In: *Folhetos da Sociedade Hans Staden*, Nº 6, São Paulo, 1943, 32 p.

Também in: *Revista do Instituto Arqueológico, Histórico e Geográfico Pernambucano*. Pernambuco, vol. XXXIX, 1945, p. 76-105.

**O prisioneiro de Ubatuba.** São Paulo, Melhoramentos, 1948, 174 p.

**Von Arno Philipp zu Hans Staden.** Eine Plauderei (**De Arno Philipp a Hans Staden.** Uma conversa). In: *Serra-Post-Kalender*, Ijuí, Robert Löw, 1951, p. 111-115.

### **Poemas:**

**Die Nixe (A mãe d'água).** Traduzido de Gonçalves Dias. In: *Musterreiter-Kalender*, 1916, p. 50-51.

**Fruehlingshoffen (Esperança da Primavera).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 3.

**Wandern (Caminhar).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 3-4.

**Unerschoepflich (Inesgotável).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 5.

**Fruehling (Primavera).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 6.

**Wandersmann (Caminhante).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 6-7.

**Der Sonne entgegen (Em direção ao Sol).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 7.

**Morgenritt im Gebirge (Cavalgada matutina na serra).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 8.

**Der Strom (A correnteza).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 9.

**Träumerei (Devaneio).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 10.

**Mondnacht (Noite de luar).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 10-11.

**Jung sind wir! (Jovens somos nós!).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 11-13.

**Das erste Maedchen (A primeira jovem).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 11-13.

**Die Nuss.** Zum Bild eines Schwarzwaldhauses (**A noz.** Quadro de uma casa da Floresta Negra). In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 14.

**Das Grosse, Ja! (A maioria, sim!).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 15.

**Vor deinem Bild (Diante do teu retrato).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 15-17.

**Auf der Jagd (Na caçada).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 17.

**Der Himmel zu nah (O céu muito próximo).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 18.

**Eitel Beginnen (Começo presunçoso).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 18.

**Liebesscherz (Brincadeira amorosa).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 19.

**Uebermut (Travessura).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 19-20.

**Nachklang (Ressonância).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 20.

**Rot sind die Rosen (Rubras são as rosas).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 21.

**Coronata.** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 21.

**Ohne Glueck (Sem sorte).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 22.

**Trennung (Separação).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 23.

**Der Wassermann von der Jade.** Nach einem Volkslied. (**O aguadeiro de jade.** Segundo uma cantiga popular). In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 23-24.

**Der Knappe (O jovem escudeiro).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 25.

**Feurige Liebe (Amor ardente).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 26.

**Am Kuehlen Brunnen (Na fonte refrescante).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 26-27.

**Der Eine (O Fulano).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 27.

**Der Tiefe See (O lago profundo).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 28.

**Nur Eines (Apenas uma).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 28.

**Das Glueck (A felicidade).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 29.

**Ueber dem Walde (Além da floresta).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 29-30.

**Wanderschaft (Caminhada).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 30.

**Gedenken (Pensamentos).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 31.

**Zuversicht (Confiança).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 31-32.

**Weggenossen (Companheiros).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 32.

Também in: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 215.

**Am Grabenrand (À beira do túmulo).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 33.

Também in: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1951, p. 66.

**Braunschweiger Bummellied (Cantiga de roda de Braunschweiger).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 34.

**Das Frauenschiff (O navio de mulheres).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 35-38.

Também in: *Brasil-Post*, São Paulo, 13.07.1963, p.12.

Também in: *Serra-Post Kalender*, Ijuí, 1964, p. 183-185.

Também in: *Brasil-Post*, São Paulo, 30.08.1975, p.7-8.

**Stadens Erretung (Salvação de Staden).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 38-40.

**Stadens Heimkehr (O regresso de Staden).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 41-44.

Também in: *Heimat-Kalender*. Homberg, Bezirk Kassel, 1951, p. 40-41.

**Auswanderstolz (Orgulho de emigrante).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 44-45.

Também in: *Brasil-Post*, São Paulo, 05.10.1963, p.8.

**Heimatboden (Solo pátrio).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 46.

Também in: In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 30.4.1949, p.s.n.

Também in: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1950, p. 174.

Também in: *Brasil-Post*, São Paulo, 26.7.1958, p. 17.

**Alte Schuld (Antiga culpa).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 47-48.

**Auf dem Kamp von Paraná (Nos campos do Paraná).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 48.

**Tropische Wanderung (Caminhada tropical).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 49.

**Gedenken (Pensamentos).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 49-50.

**Ueber die See! (Sobre o mar!).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 50-51.

**Aus der Fremde (Canção do Exílio).** Traduzido de Gonçalves Dias. In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 51-52.

Também in: *Brasil-Post*, São Paulo, 20.07.1957, p.s.n.

**Camões.** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 52-54.

Também in: *Brasil-Post*, São Paulo, 20.07.1957, p.s.n.

Também in: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 10.6.1948, p.s.n.

Também in: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1962, p. 101-103.

**Der Hugenott (O huguenote).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 55.

**Andreas Goettling.** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 55-58.

**Das Koenigsduell (O duelo do rei).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 59-61.

**Schaffen (Criação).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 62.

**Das Lied (A canção).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 62-63.

**Das Rechte Mass (A medida justa).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 63.

**Maerchen (Contos de fadas).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 64.

**Quellen (Fontes).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 65.

**Wirkende Natur (Natureza atuante).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 66.  
Também in: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1950, p. 44.

**Mutter Natur (Mãe natureza).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 66.

**Ein Gleichnis (Uma parábola).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 67.

**Nach Hundert Jahren (Depois de cem anos).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 68-73.

**An Meine Kamera (À minha câmera).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 73.

**Titus Lucretius Carus.** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 74.

**Eine Glück Klingt (Soa uma ventura).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 74-75.

**Ein Gesetz (Uma lei).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 75-76.

**Nun Grade! (Justamente agora!).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 76.

**Waffen (Armas).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 77.

**Glaubig Voran (Devoto à frente).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 77.

**Das Wappen (O brasão).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 78.

Também in: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 27.10.1949, p.s.n.

**Einst (Outrora).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 79.

**Leere (Vazio).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 79.

**Verse (Versos).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 80.

**Melusine.** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 80-81.

**Verwettert (Amaldiçoado).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 81-82.

**Abend (Tardezinha).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 82.

**Abendfrieden (Paz crepuscular).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 83.

**Des Lebens Traum (Sonho da vida).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 83.

**Vergaenglichkeit (Efemeridade).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 84.

**Zu Marburg von der Mauer (Da muralha para Marburg).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 85-86.

**Ein Traum (Um sonho).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 87.

**An den Tod (À morte).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 87-88.

**Der Tod (A morte).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 89.

Também in: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 2.11.1958, p.s.n.

**Der Himmel (O céu).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 90.

**Der Dessauer (O morador de Dessau).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 4.9.1948, p.s.n.

**Henneke.** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 27.11.1948, p.s.n.

**Goethe – zum Todestag des Dichters (Goethe – em memória ao aniversário da morte do poeta).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 26.03.1949, p.s.n.

**Der Weihnachtsbaum (A árvore de Natal).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 24.12.1949, p.s.n.

**Der Tubus (O tubo).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 4.1.1951, p.s.n.

**Osterfeuer (A fogueira da Páscoa).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 29.03.1959, p.s.n.

**Friedrich Schiller.** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 10.11.1959, p.s.n.

**Der Kriecher (O bajulador).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 10.01.1960, p.s.n.

**In der alten Heimat (Na velha terra natal).** In: *Brasil-Post*, São Paulo, 03.12.1960, p.3.

**Der Leuchtkäfer (O vagalume).** Traduzido de Fagundes Varela. In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 119.

**Nutze! (Use).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 31.

**Sinkende Jahre (Anos que se esvaem).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 207.

**Heinrich, der Seefahrer (Henrique, o Navegador).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1962, p. 105-108.

**Blumenauer Erinnerungen (Lembranças de Blumenau).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1963, p. 153-155.

**Ah Blumenau.** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1963, p. 155.

**Neue Mundart (Novo dialeto).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1963, p. 154.

**Ilsebill.** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1963, p. 191-193.

**Schwimmende Inseln (Ilhas flutuantes).** In: *Kosmos*, caderno 9, Stuttgart, setembro de 1963, p. 403.

**Graeber in Blumenau (Túmulos em Blumenau).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 01.11.1963, p. 4.

**Der Ismus (O ismus).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 07.02.1965, p.s.n.

**Muttersprache (Língua materna).** In: *Liga Cultural e Recreativa do Vale do Itajaí*. 1965, p. 21/ 91b.

**An den Mond (À lua).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 13.07.1969, p.s.n.

**Beichte (Confissão).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1971, p. 243.

**Bei Bertioga (Em Bertioga).** In: *Serra-Post Kalender*, 1973, Ijuí, p. 85.

### **Ensaios:**

**Jakob Ayres “Sidea”, Shakespeares “Tempest” und das Märchen.** (Dissertation). (“Sidea”, de Jakob Ayres, a “Tempestade”, de Shakespeare, e o conto de fadas) (Dissertação). In: *Beiträge zur deutschen Literaturwissenschaft*, N° 32, Marburg, 1929, 112 p. (Fo 3/a).

Também in: *Deutsche Literaturzeitung*, 06.08.1933, Heft 32, Spalte 1508-1510.

**Kriegssitten der Ureinwohner Brasiliens.** Abdruck einiger Kapitel aus der Übertragung von Hans Staden's wahrhaftiger Historia (**Costumes de guerra dos indígenas brasileiros**). Impressão da tradução da história verídica de Hans Staden). In: *Deutscher Morgen*, São Paulo, 2.8.1940.

**Kriegsgefangene bei den Indianern vor vierhundert Jahren. (Prisioneiros de guerra entre os índios há quatrocentos anos atrás).** In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien*, Porto Alegre, Rotermund, 1941, p. 259-778.

**Hans Staden: zwei Reisen nach Brasilien (Hans Staden: duas viagens ao Brasil).** In: *Die Sprache der Gegenwart*. Trad. Carlos Fouquet, vol. 1 der "Veröffentlichungen der Hans Staden-Gesellschaft, São Paulo, 1941.

**Hans Staden und die brasilianischen Indianer zur Zeit der Entdeckungen (Hans Staden e os indígenas brasileiros no tempo dos descobrimentos).** In: *Uhle-Kalender*, ano 35, 1941, p. 123-126.

**Die Belagerung von Iguaraçu, 1549.** Festlegung eines geschichtlichen Datums und ein Beitrag zur Sagenbildung. (**O Cerco de Iguaraçu, 1549.** Determinação de uma data histórica e uma contribuição para o estudo das sagas). In: Folheto N° 6 da Sociedade Hans-Staden, São Paulo, 1943, 40 p.

**Bibliografia da Verdadeira história de Hans Staden.** Separata do *Boletim Bibliográfico* N° 4. São Paulo, Departamento de Cultura, 1944, p.31.

**Goethe in Brasilien (Goethe no Brasil).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 5.3.1949, p.s.n.

**Gross-Hering, Gertrud: Neue Wege. Ein Einwanderer-Roman (Gross-Hering, Gertrud: novos caminhos. Um romance imigrante).** In: *Brasil-Post*, São Paulo, 22.2.1952, p.s.n.

**Fritz Koeber als Dichter.** Zu seinem Geburtstag am 19. Juni (**Fritz Koeber como poeta**). Em comemoração ao seu aniversário em 19 de junho). In: *Brasil-Post*, São Paulo, 15.6.1957, p.s.n.

### **Textos memorialísticos:**

**Nachkommen von Theodor Nobiling, 1815-1889 (A chegada tardia de Theodor Nobiling).** (Memórias). São Paulo, 1945. Pasta Fouquet KXXV, vol.6, p.s.n. Arquivo do Instituto Martius-Staden.

## Literatura Brasileira de Expressão Alemã

PROJETO DE PESQUISA COLETIVA

[www.martiusstaden.org.br/Rellibra.aspx](http://www.martiusstaden.org.br/Rellibra.aspx)

**Hermann Blumenau.** Eine Erinnerung: 1850-1950 (**Hermann Blumenau.** Uma lembrança: 1850-1950). In: *Deutsches Wochenblatt*, Rio de Janeiro, 3.12.1949, p. 5.

Também in: *Serra-Post-Kalender*, Ijuí, Robert Löw, 1950, p. 97-102.

**Dr. Hermann Blumenau.** Zum 50. Todestag des Kolonisators (**Dr. Hermann Blumenau.** Ao 50º aniversário da morte do colonizador). In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 20.10.1949.

**Doktor Blumenau.** Zum 100. Wiederkehr des Gründungstages seiner Kolonie am 2.9.1950 (**Doutor Blumenau.** Em comemoração ao 100º retorno do dia da fundação de sua colônia em 2.9.1950). In: *Jahrweiser für die evangelischen Gemeinden in Brasilien*, São Leopoldo, 1950, p.s.n..

**O centenário de Blumenau e o Instituto Hans Staden.** In: *Boletim do Instituto Hans Staden*. São Paulo, 02.08.1950, p. 2-5.

**Vida e obra do Doutor Blumenau.** In: Separata do livro *Centenário do Instituto Hans Staden*, São Paulo, Comissão de Festejos, Instituto Hans Staden, 1951, p. 52-113.

Também in: *Centenário de Blumenau 1850-1950*, Blumenau, p. 446-480.

**Helene Heydenreich.** Ein Gedenkwort (**Helene Heydenreich.** Uma palavra em sua memória). In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 1.9.1955, p.s.n.

**Alexander von Humboldt.** Zum Gedächtnis (**Alexander von Humboldt.** Em memória). In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 06.05.1959, p.s.n.

**O imigrante alemão e seus descendentes no Brasil. 1808-1824-1974.** São Paulo, Instituto Hans Staden; São Leopoldo, Federação dos Centros Culturais 25 de Julho, 1974.

**Dr. Hermann Blumenau. Ein Bild Seines lebens.** São Leopoldo, Federação dos Centros Culturais 25 de Julho, 1979.

### Provérbios:

**Entschluss (Decisão).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 92.

**Tun und Wollen (Fazer e querer).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 92.

**Ein schlechter Kamarad (Um mau companheiro).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 92.

**Können (Poder).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 92.

**Am Weg (Na beira do caminho).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 92.

**Die Berge (As montanhas).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 92.

**Kein Schwärmen (Sem entusiasmo).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 93.

**Frage nicht (Não pergunte).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 93.

**Ein Vers (Um verso).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 93.

**Das Beste (O melhor).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 93.

**Dichten (Poetar).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 93.

**Nachruhm (Glória póstuma).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 93.

**Hassen (Odiar).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 94.

**Verkünde! (Declare!).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 94.

**Zweierlei (De dois tipos diferentes).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 94.

**Wunder (Milagre).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 94.

**Gegendienst (Serviço recíproco).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 94.

**Alte Weisheit (Antiga sabedoria).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 95.

**Geschehen und Sein (Acontecer e ser).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 95.

**Nur eines (Apenas uma).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 95.

**Einmal gegen Schiller (Uma vez contra Schiller).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 95.

**Luthers Jünger (Discípulos de Lutero).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 96.

**Verwehte Spur (Vestígio apagado).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 96.

**Das Feuer (O fogo).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 96.

**Don Quixote.** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 97.

Também in: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 10.7.1948, p.s.n.

**Um ein Lichtchen (Em torno de uma luzinha).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 97.

**Verstehen (Entender).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 97.

**Ungerufen (Sem ser chamado).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 98.

Também in: In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 31.

**Höflichkeit (Cortesia).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 98.

**Früh (Cedo).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 98.

**Guter Rat (Bom conselho).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 98.

**Masstab (Medida).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 98.

**Kein Ausweg (Sem saída).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 98.

**Prüfe beides (Verifique ambos).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 98.

**Beschränkung (Limitação).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 99.

**Recht und Unrecht (Justo e Injusto).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 99.

**Glatt und kalt (Liso e frio).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 99.

**Brüderschaft (Camaradagem).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 99.

**Stosseufzer der Auslandsdeutschen (Suspiro aflito dos alemães estrangeiros).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 99.

**Ausgewandert (Emigrado).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 100.

**Drei Stufen (Três degraus).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 100.

**Landeskenner (Conhecedor de terras).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 100.

**Vom Südlichen Kreuz (Do Cruzeiro do sul).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 100.

**Was tun die? (O que eles fazem?).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 100.

**Historiker (Historiadores).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 101.

**Bescheidene Abwehr (Singela defesa).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 101.

**Tagebuch (Diário).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 101.

Também in: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 100.

**Jugend und Alter (Juventude e velhice).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 102.

**Klepper (Rocim).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 102.

**Zur Erde (Para a Terra).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 102.

**In der Furche. (No sulco).** In: *Über's Meer* (Sobre o mar). Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, p. 102.

**Das Leben (A vida).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 31.

**Neues Land (Novo país).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 31.

**Der erste Reim (A primeira rima).** In: *Serra-Post-Kalender*. Ijuí, Robert Löw, 1961, p. 31.

### **Livros:**

**Über's Meer (Sobre o mar).** Coletânea de poemas do autor. São Paulo, *Hans Staden Gesellschaft*, 1945, 107 p.

**Der deutsche Einwanderer und seine Nachkommen in Brasilien 1808-1824-1974.** São Paulo/Porto Alegre, Instituto Hans Staden/Federação dos Centros Culturais „25 de Julho“, 1974, 272 pp.

**O imigrante alemão e seus descendentes no Brasil: 1808-1824-1974.** Trad. Guido F. J. Pabst São Paulo, Instituto Hans Staden; São Leopoldo, Federação dos Centros Culturais 25 de Julho, 1974.

**Outros escritos:**

**Deutschtum in Brasilien (Germanidade no Brasil).** In: *Die Tat*, Jena, 1924, ano 16, Nº 2, p. 110-115.

**Aus Blumenauer Schülertagen (Dos dias escolares de Blumenau).** In: *Jung Roland*, Berlin, 1.12.1924, I Nº 2-3.

**Über Aufführung des “Peter Squenz” (Sobre a apresentação de “Peter Squenz”).** Bericht Olindaschule 1931, p. 68.

**Der 5. Schultag in Porto Alegre (O 5º dia de aula em Porto Alegre).** In: *Allgemeine Lehrerzeitung für Rio Grande do Sul*. März-April 1931.

**Einwanderungsmuseum in São Leopoldo (Museu do Imigrante em São Leopoldo).** Artigo sobre a inauguração do Museu do Imigrante em São Leopoldo. In: *Pasta Fouquet XXV*, Nº 5, p.s.n. Arquivo do Instituto Martius-Staden).

**Sprachkurse für brasilianische Studenten (Cursos de Língua para estudantes brasileiros).** In: *Bericht Olindaschule 1932*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p.56.

**Deutsche Schulhilfe (Auxílio escolar alemão).** In: *Bericht Olindaschule 1932*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p.69-74.

**Von unserer Schule (De nossa escola).** In: *Bericht Olindaschule 1933*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p.50-51.

**Aus unseren Geschichtsstunden (De nossas aulas de história).** In: *Bericht Olindaschule 1933*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p.59-62.

**Deutsche Sprachkurse (Cursos de Língua Alemã).** In: *Bericht Olindaschule 1933*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p. 66-67.

**Der Schultag in Blumenau (O dia de aula em Blumenau).** In: *Deutscher Morgen*, São Paulo, 20.10.1933, p. 7.

**Deutsche Sprachkurse (Cursos de Língua Alemã).** In: *Bericht Olindaschule 1934*. São Paulo, Deutsche Schule, São Paulo, p.83-84.

**Deutsche Schulhilfe (Auxílio escolar alemão).** In: *Bericht Olindaschule 1934*. São Paulo, Deutsche Schule, São Paulo, p.84-86.

**Hindenburg.** Ansprache bei der Trauerfeier in der Deutschen Schule (**Hindenburg.** Discurso por ocasião das exéquias, na Escola Alemã). In: Pasta Fouquet K XXV, São Paulo, 1934, p.s.n. Arquivo do Instituto Martius-Staden.

**Unsere Aufgaben.** Rede gehalten zur Begrüßungsfeier des 6. Schultages (**Nossos deveres.** Discurso por ocasião da cerimônia de saudação no 6º dia de aula). In: Brepohl P.F.W. (ed.). Schule und Haus. *Vierteljahrsschrift*, ano 1, Nº 3, out. 1933.

**Zur Reform der deutschen Rechtschreibung (Sobre a reforma da ortografia alemã).** In: *Deutsche Schule – São Paulo. Bericht über das 57. Schuljahr 1935*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p. 103-114.

**Rede zur Entlassung der Abiturienten (Discurso por ocasião da formatura dos alunos finalistas do ensino secundário).** In: *Bericht Olindaschule 1936*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p.57-60.

**Hermann Heydenreich.** In: *Bericht Olindaschule 1937*. São Paulo, Deutsche Schule – São Paulo, p.6-10.

Também in: *Deutsche Zeitung*, São Paulo, 9.4.1937.

**A família Lindenberg na Alemanha e no Brasil.** In: *Revista Genealógica Brasileira*, Ano 1, Nr. 1, 1940, p. 21-25.

Também in: *Kleine Schriften der Hans Staden Gesellschaft*, São Paulo, Nº 2, p.20.

**Familiengeschichtliche Angaben (Informações sobre famílias históricas).** In: *Anuário Genealógico Brasileiro*, ano 2, São Paulo, 1940, p. 232.

**Origem da família Avé-Lallemant e sua expansão no Brasil.** In: *Revista Genealógica Brasileira*, ano 2, Nº 4, 1941, p. 455-466.

Também in: *Kleine Schriften der Hans Staden Gesellschaft*, São Paulo, Nº 5, 1941.

**Kriegsgefangen bei den Indianern vor vierhundert Jahren (Prisioneiros de guerra dos indígenas há quatro séculos atrás).** In: *Kalender für die Deutschen in Brasilien* (Rotermund-Kalender), ano 60, 1941, p. 259-279.

Literatura Brasileira de Expressão Alemã

PROJETO DE PESQUISA COLETIVA

[www.martiusstaden.org.br/Rellibra.aspx](http://www.martiusstaden.org.br/Rellibra.aspx)

**Os Andradas é a luz da Tábua de parentesco.** In: *Revista Genealógica Brasileira*, São Paulo, 1945, ano VI – 1º e 2º semestre de 1945, N° 11 e 12, p.101-103.

**Nosso Instituto Genealógico.** Retrospectos e Prospectos. In: *Revista Genealógica Brasileira*, São Paulo, 1946, ano VII – 2º semestre de 1946, N° 14, p.469-475.

**Um golpe de vista pela genealogia Suíça.** In: *Revista Genealógica Brasileira*, São Paulo, 1947, ano VIII, N° 15 e 16, p.295-298.

**A Família Schulzer no Brasil.** (Artigo). In: *Revista Genealógica Brasileira*, São Paulo, 1948, ano IX, n° 17 e 18, p.183-204.

**Die Martius-Stiftung (A Instituição Martius).** In: *Die Serra-Post*, Ijuí, Robert Löw, 22.12.1951, p. 1-4.

Também in: *Deutsches Wochenblatt*, Rio de Janeiro, 12.01.1952, p. 7.

**Deutsch-brasilianisches Zeitungsarchiv (Arquivo do jornal teuto-brasileiro).** In: *Deutsche Nachrichten*, São Paulo, 29.6.1952, p.s.n.

**A Consangüinidade de Dom Pedro II.** In: Anuário Genealógico Latino, São Paulo, 1953, vol. 05, p.3-24.

**Deutsch-brasilianische Bibliographie (Bibliografia teuto-brasileira).** In: *Sonderausdruck aus "Staden-Jahrbuch"*. São Paulo, 1957, vol. V, p. 273-288.

**Subsídios para a bibliografia sobre o Rio Grande do Sul.** Seleção de publicações referentes à imigração e colonização alemã. In: Pasta Fouquet K XXV, N° 20, 1955, p.s.n.

**Bibliografia sobre o Vale do Itajaí.** Centenário de Blumenau, Blumenau, Tipografia e Livraria Blumenauense, 1950.